

屏東縣原住民族教育資源中心  
民族本位校訂課程 工作坊

民族教育校訂課程設計規劃：  
以融入部落特色為例

高雄市桃源區興中國小

分享人：賴昭如 kaljuy patalaq



# 大綱

01

• 興中國小簡介

02

• 課程分享

03

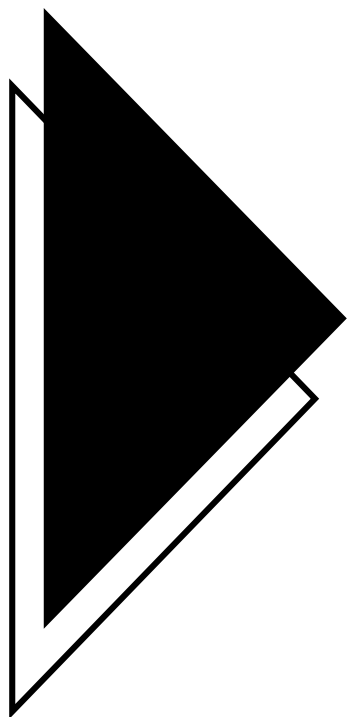
• 動手做一做

04

• 族語學習增能

05

• 結語



活力動—動



ahlamacicia ye~ macicia  
 kari hla'alua wa~ hla'alua  
 marua mamaini  
 marua hlamama  
 hla'alua mavacangꞰ  
 marua vuvulunga  
 marua hluhlungu  
 miararuma mavacangꞰ  
 (pasamia taluavaꞰꞰ)  
 ahlamacicia ye~macicia  
 kari hla'alua hla'alua  
 marua tahliaria marua vulahꞰ  
 ariari mavacangꞰ  
 marua takiarꞰ marua cꞰꞰꞰꞰ  
 ihlaku ia hla'alua

akuisa tarucucuvunguamu

當我們在一起

akuisa tarucucuvunguamu

當我們在一起

pahlusahli hla musurauvu

唱歌又跳舞

masasangꞰꞰ musuturu

快樂的學習

mamaini Hla'alua

拉阿魯哇的孩子

mamaini Hla'alua

拉阿魯哇的孩子

kukia asapu    kukia asapu

不要忘記

不要忘記



mamaini takiiarꞰ

聖貝的孩子



# 興中國小簡介



# 學校簡介

屏東縣原住民族教育資源中心  
民族本位校訂課程工作坊



學校：高雄市桃源區興中國小  
網址：<http://www.szu.ks.edu.tw/>

心中有愛在興中



本區位於中央山脈玉山之南麓，高雄市北端，高屏流域之上游。沿荖濃溪兩岸，崇山峻嶺、景色宜人。南橫公路台20線貫穿，通到台東縣海端鄉。(目前不通)

族群多元，以布農族最多，次為拉阿魯哇族，以及魯凱、排灣、阿美、卑南…等原住民族群。還有閩南、客家、新住民。本區民眾大多以務農為主，產業以梅子、愛玉、金煌芒果為特色。









**Bunun**

**Haising**



**傳統**



**Hla'alua**

**Rohluc**

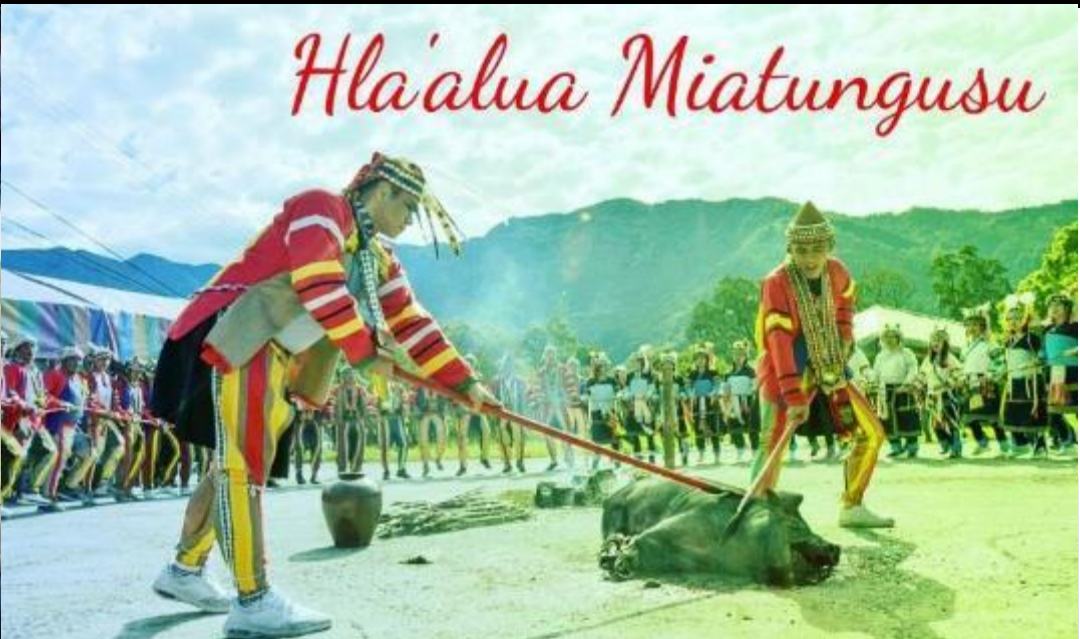


# 玉山守護者-布農族

107.05.18 高中里射耳祭

- 佔社區與學校六成以上
- 氏族 **isbukun**、**takbanuaz**

# 貝神的珍貴子民



Hla'alua

拉阿魯哇族



# 多元文化

鄉土教育 九年一貫  
教育優先區計畫  
原住民族教育法



# 特色校園

祭典傳承 文化創新  
校園本位課程  
獵人文化三部曲



# 原鄉再造

社區營造 部落自治  
八八風災的重創  
莫拉克重建計畫



承先  
啟後

往後找尋自己的根  
往前找到成功的路



學校前部



## 學校理念

在自身文化背景下，  
快樂學習、健康成長。培養  
具有「尊重生命、合作利人、  
感恩回饋、負責守信」的情操，  
強化基本學力，發展關鍵能  
力，

成就個人發展夢想，  
回饋鄉里，造福人群。

### 發展原住民文化

往後找尋自己的根  
往前找到成功的路

培養優秀國民



# 學校願景

人文

熱忱

創新

感恩

## 部 落 有 教 室

### 課程設計概念

童趣-幼兒  
視野與學習  
旨趣的結合

親職-家庭  
投入與教師  
教學的結合

空間-生活  
體驗與學習  
場域的結合

植物-生命  
認同與學習  
主題的結合

Uakikirimi 探尋  
高中部落的寶貝

祭典-儀式  
境教與學習  
活動的結合

故事-生活  
運用與學習  
展出的結合

師生-教師  
鷹架與幼兒  
創意的結合

聲音-族語  
延續與學習  
活動的結合

公義、關懷、  
永續、共享  
優質、原民文化

### 學習能力

健康寶貝  
聰明寶貝  
驅魔寶貝  
勤勞勇猛寶貝  
風雨寶貝  
食物寶貝  
驅懶寶貝  
平安寶貝  
狀元寶貝  
狩獵寶貝  
守護寶貝

## 教 室 有 部 落

祭典參與



生態探索



部落踏查



耆老智慧



角色扮演



問題討論



美感創作



故事繪本



# 學校願景與目標



高雄市桃源區  
興中國民小學



## 室教育落部



### 課程設計概念



公義、關懷、  
永續、共享  
優質原民族文化

### 學習能力



## 教室有部落





# 興中國小

幼兒園

國小

成人

其他

沉浸式族語教學

親子共學

文化活動辦理

族語課程教學

校本課程推動

族語認證

族語相關競賽

課程研習

族語學習班

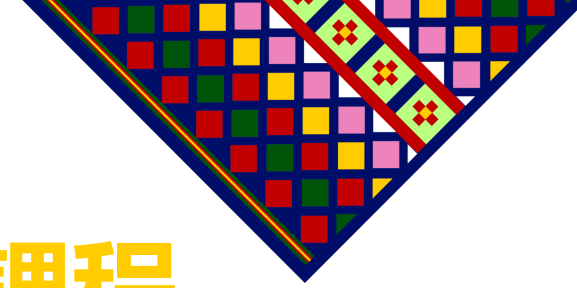
族語學分班

寒期多元文化營

夏日樂學

語推、族語師徒  
課程合作





班級教學融入



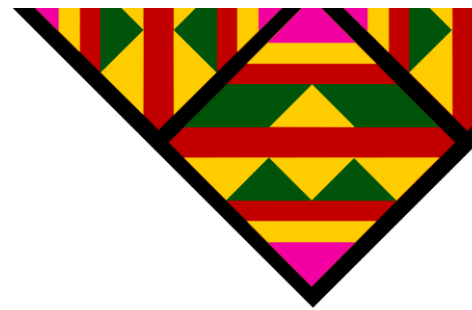
# 國小課程 推動



族語親子歌謠傳唱



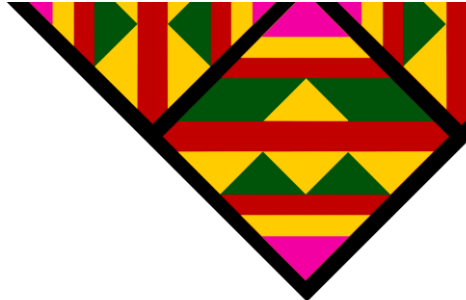
傳統文化祭儀教學





# 校本課程 推動

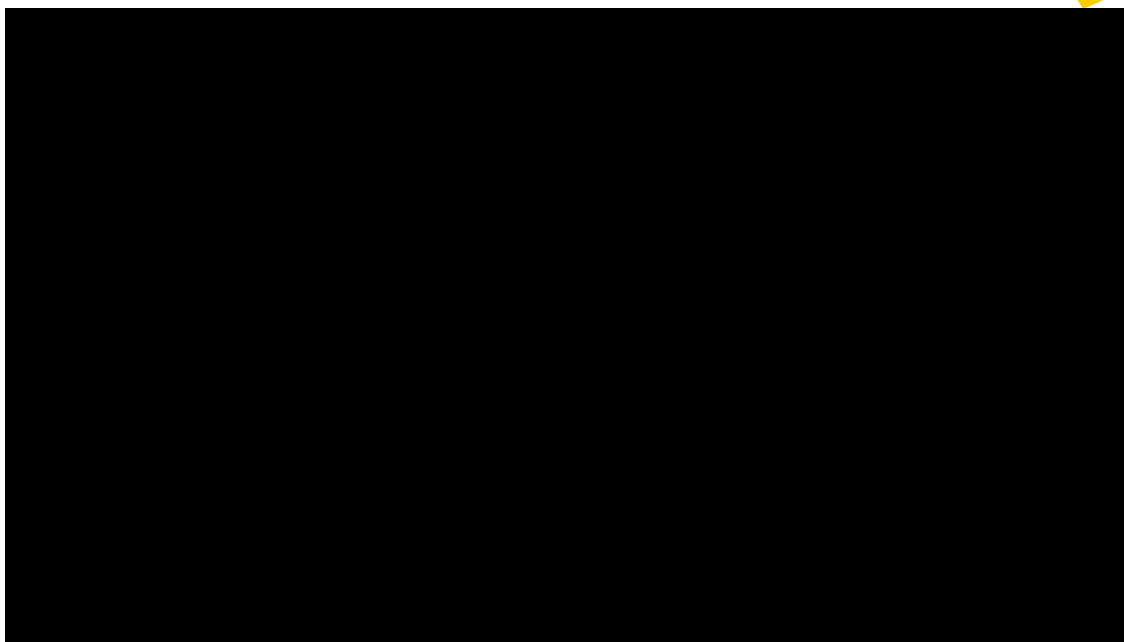
族語戲劇、繪本



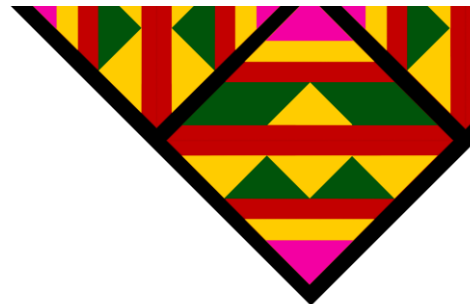
- 與瀕危語言師徒制計畫合作。  
增加文化力的增長，也加強族語的活用度。

## 寒暑假 文化營

### 夏日 樂學



109年捕魚課程

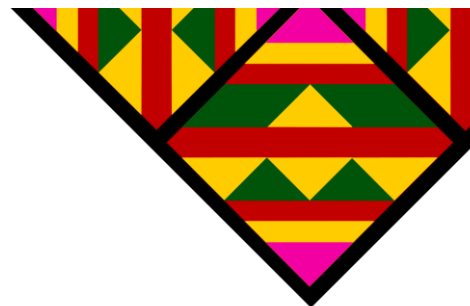


## ▼109年植放異采

■採集、踏查、找尋族語名、解說植物  
文化涵意共做、回饋。

# 寒暑假 文化營

## 夏日樂學



When：推動的契機與發展？

Why：學校為什麼要推戲劇？

行鼓拉夫  
獻鏡原夢

高雄市108學年度辦理本土語原  
住民族語教學支援工作人員精  
進教學專業成長研習





*haising*

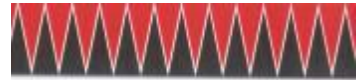
原

鄉情

夢想家園



# 重建與突破，建立生命新舞台





傳統歌謠 傳統舞蹈  
神話故事 文化典故  
雕刻編織 本土語言

統整

## 族語歌舞劇發展歷程

- 99學年「**豐收·從Sing出發**」—  
第一齣族語歌舞劇《金色米穗躍豐收》
- 100學年「**神話·禁忌**」—  
第二齣族語歌舞劇《學會勤奮的U-lie》
- 101學年「**認同·從尋根開始**」—  
第三齣族語歌舞劇《Bunun·尋找生命之水》
- 105學年「**啟發·走活傳統**」—  
第四齣族語歌舞劇《最美的衣裳：談約定的故事》
- 106學年「**歌詠·生命真諦**」—  
第五齣族語歌舞劇《神奇小米：人類辛苦工作的由來》
- 108學年「**負責·團隊合作**」—  
第六齣族語歌舞劇《桃源仙蹤：尋找三聖貝》
- 109學年「**謹慎·珍惜資源**」—  
第七齣族語歌舞劇《Talum的奇幻之旅》

神話

舞蹈

族語  
歌  
舞  
劇

歌謠

族語

發展

# 豐收 · 從hing出發



將經歷八八風災的經驗融入歌舞劇中，從環境中反思與想像未來的家園，企盼我們的故鄉-haising依然能「金色米穗躍豐收」。

# 神話 · 禁忌



## 《煮小米： 學會勤奮的U-li》



透過「**故事敘說**」凸顯「**負面啟發**」學得傳說故事的懶惰教訓；進而帶出古諺的「**正面啟發**」，促發自身的良好行為。

# 認同· 從尋根開始



## 《Bunun：尋找生命之水》



整合社福團體的經費、  
教師專業工作坊，激發學生對課程的情感  
反應與想像力，也大大提升表演的層次。

全國原住民  
族語戲劇



創發·走活傳統

## 《最美的衣裳：談約定的故事》

結合布農族、拉阿魯哇族的傳說故事，  
回應在地歷史人文的古訓，營造人與  
人、

人與自然的**共榮共存**。



## 歌詠 · 生命真諦

### 《煮小米：人類辛苦工作的由來》

聆聽在地文化的古訓，  
從神話故事中啟發要對萬物心存感恩，  
並能珍惜一切，在小事情上勤奮努力，  
才能獲得祝福。



## 負責 · 團隊合作

### 《桃源仙蹤 · 尋找三貝神》

聆聽在地文化的古訓，  
從神話故事中啟發要對萬物心存感恩，  
並能珍惜一切，在小事情上勤奮努力，  
才能獲得祝福。



謹慎 · 珍惜資源

## 《Talum的奇幻之旅》

聆聽在地文化的古訓，  
從神話故事中啟發要對萬物心存感恩，  
並能珍惜一切，在小事情上勤奮努力，  
才能獲得祝福。



戲

歌舞劇

傳統歌謠  
神話故事  
雕刻編織

傳統舞蹈  
文化典故  
本土語言

整合性



說

新的詮釋

歌曲、對白創作與學習



### 戲劇比賽【最美麗的衣裳】劇本對話

場幕	故事內容	劇本(對話)
場幕一 在信任樹相遇	森林裡，有一顆刺楸樹(信任樹)，樹上有一隻貓頭鷹，樹葉裡藏著一位生病的小男孩，樹洞中躲著及一隻傷心的金龜蟲。他們原本互不相識，直到有一天夜晚，他們卻在難過哭泣時，聽見了彼此的聲音，他們才知道，原來他們並不是孤單的一個人。於是他們相互認識，敞開心胸，彼此關懷，聊著過往...	貓頭鷹：(叫聲一鳴、鳴、鳴) 金龜蟲：(哭聲) Biung：(哭聲) 信任樹：(低聲呻吟)是誰在我的腳邊啊？好疼喔~ 貓頭鷹：(叫聲一鳴、鳴、鳴) 信任樹：原來是你們兩個在我的腳邊啊！那你們兩個又是誰？為什麼躲在這裡哭呢？ (金龜蟲、Biung互看一眼，便繼續哭了起來) 信任樹：好了！好了！都別哭了！那你先說，你是誰？ Biung：我的名字叫Biung，家族是Sauhluman，我來自玉山。我躲藏在這裡，是因為.....  【背景音樂：孤單之歌】

最美麗的衣裳  
-「遵守約定」的故事-

第一幕  
pasadu sin sazu sakaz  
sarapantamam kin'u tararavung  
在信任樹上相遇

金龜蟲 (Aruan) · Biung：(哭聲)  
樹精靈：Sinapis? sinapis?  
ngalah ngalah i sachin tatangis dau?  
是誰？是誰？是誰在哭呀？

樹精靈：oh! oh! maiban sin daukana...  
原來是你們兩個啊！  
(金龜蟲、Biung互看一眼，便繼續哭了起來)

樹精靈：maktein! maktein!  
kain tangis! sin tangis lapa kasiman kasa i?  
好了！好了！  
都別哭了！那你先說，你是誰？

Biung：sakin hai tapuan to Biung  
Sauhluman, Maiban sin maiban...  
tushahin saikin saikin i angpa.....  
我的名字叫Biung，家族是Sauhluman，我來自玉山。我躲藏在這裡，是因為.....

## 省思與回饋

3



4



多元學習的累積與成長



## 有聲繪本教學

藝術轉化，多元創作



6



# 獻說原夢



## 多元發『生』 7

從被紀錄、被書寫  
到「我要說…」



# 課程分享

- 文化故事閱讀教學技巧
- 戲劇融入課程教學分享





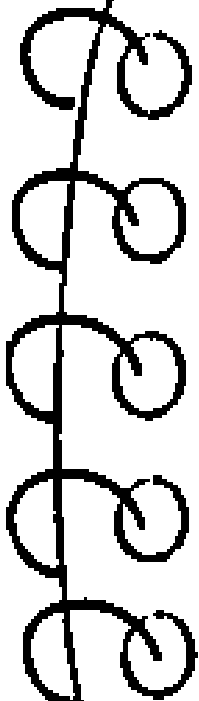
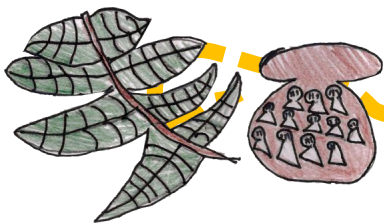
文化故事閱讀  
教學技巧

及

戲劇融入課程  
教學分享



興中國小 賴昭如  
Kaljuy patalaq  
Hlacaahlu



# 分享大綱

一、前言

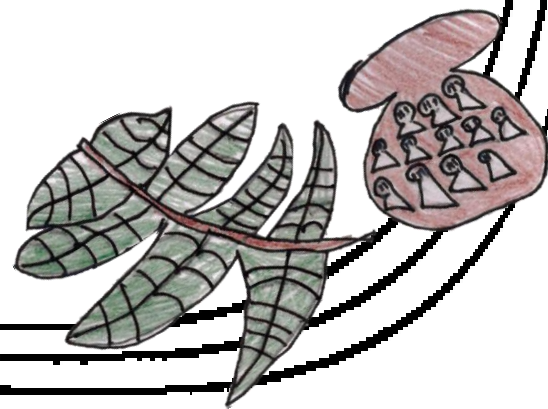
二、課程分享

文化故事閱讀及戲劇融入

班級經營

三、結語

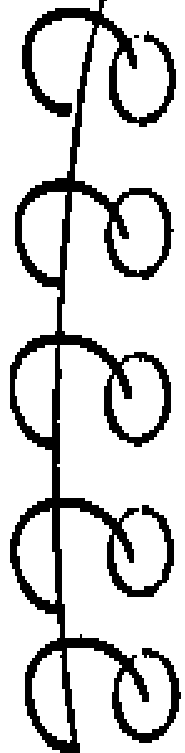
原來就是這麼繪  
109年度繪本研習計畫





# 三石灶





學生

學校

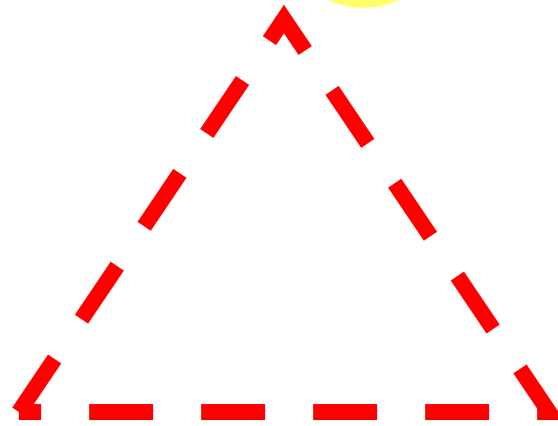
社區



課文本位  
閱讀理解策略

校本  
課程

文化回應  
教學模式



現有  
課程教材

周邊  
資源

文化  
生活



自然的  
說族語？



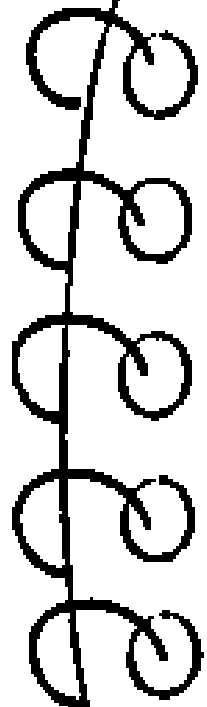
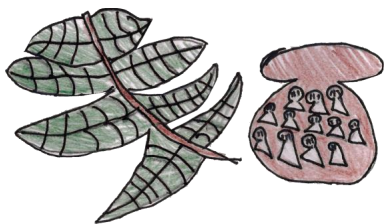
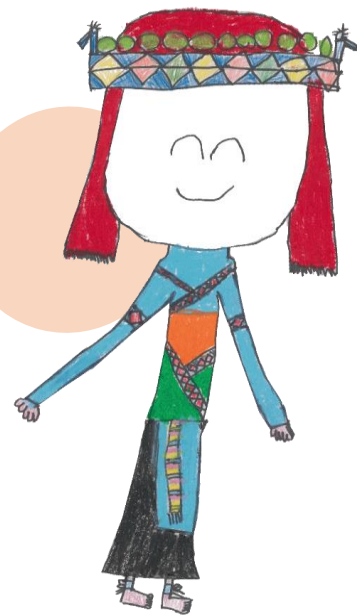
一般課  
程怎麼  
有文化、  
有族語？



我不會  
說，怎  
麼教？



文化問答  
課程





Bunun尋找生命之水



了解故事意涵  
- 認識自己



最美麗的衣裳



族群物質文化  
- 認識族服



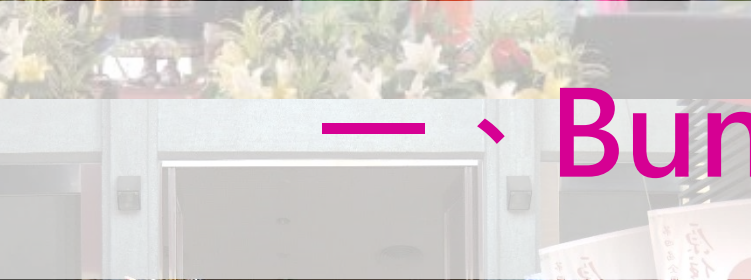
神奇小米：人類辛苦工作的由來



族群傳統食材  
- 認識小米



# 一、Bunun：尋找生命之水





# 文化閱讀 – Bunun尋找生命之水 教學流程

## 1 影片欣賞、教師引導重述

生命之水戲  
劇影片

人物、發生的事、結果

## 2 發下文本—親子共讀

提供文本故事

及影片網址、  
族語單字塗色

## 3 班級共讀、影片欣賞、族語教學

生命之水繪  
本共讀

族語E樂園-  
葫蘆花來的人

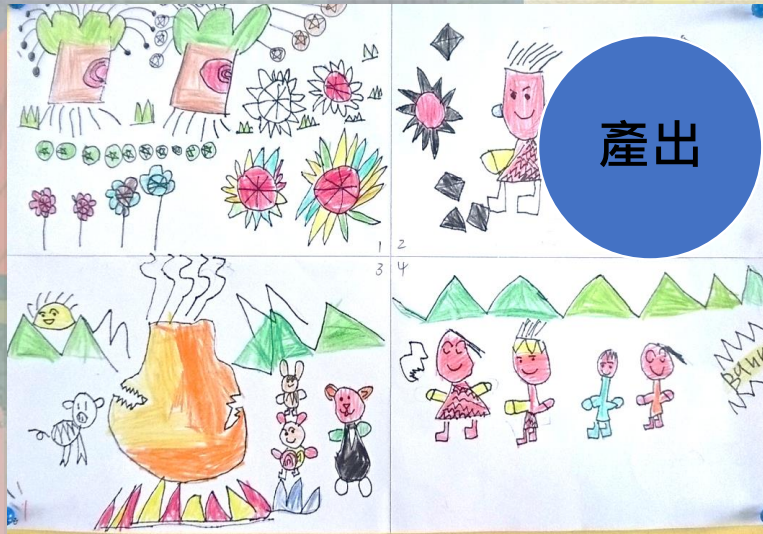
## 4 故事分解

開始出現什麼、誰出現  
(人物)、  
想要什麼  
(經過)、  
最後有成真嗎  
(結果)

## 5 學生繪圖故事

四格漫畫呈現

# 文化閱讀 — Bunun尋找生命之水 教學流程



# 文化閱讀 — Bunun尋找生命之水 影片欣賞



2013興中國小族語戲劇  
bunun尋找生命之水

<https://www.youtube.com/watch?v=kbg1Hs1hYsA>

族語夢工廠II-布農語  
12布農族動畫 葫蘆花

[https://www.youtube.com/watch?v=S8LAlcflwls&feature=emb\\_logo](https://www.youtube.com/watch?v=S8LAlcflwls&feature=emb_logo)



# 文化閱讀 — 生命之水 影片欣賞

- 羅列影片中出現的東西及關鍵句

# 文化閱讀 小筆記

- ① 使用族語E樂園 找尋適合該年級影片
- ② 和學生討論故事的起承轉合
- ③ 列出故事裡有出現關鍵單字  
及重覆出現的句子
- ④ 故事重述、加上族語
- ⑤ 繪製四格漫畫
- ⑥ 學生發表（加上族語）



原住民  
戲劇

## 二、最美麗的衣裳

—「遵守約定的故事」

manau-az tu ulus

masalangusangu tikuru

布農郡群布農 & 拉阿魯哇



# 最美麗的衣裳-「遵守約定的故事」

## 教學步驟

戲劇欣賞



分析故事

- 抓出故事裡的主角
- 說明背景故事

認識圖紋

- 布農男生hanbang
- 拉阿魯哇族服



百步蛇

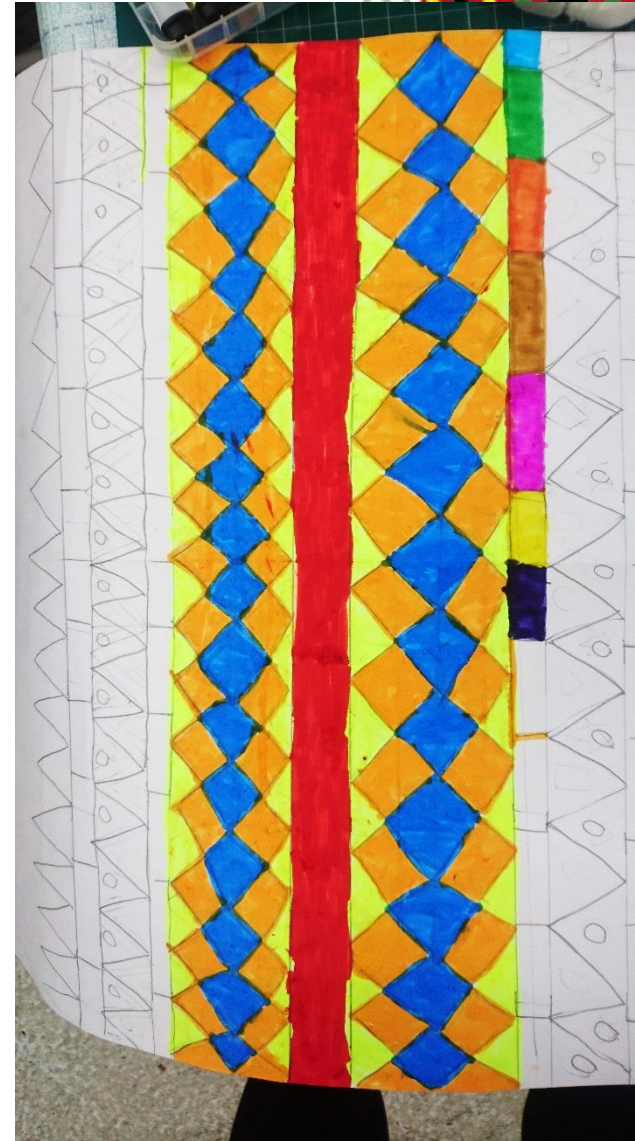
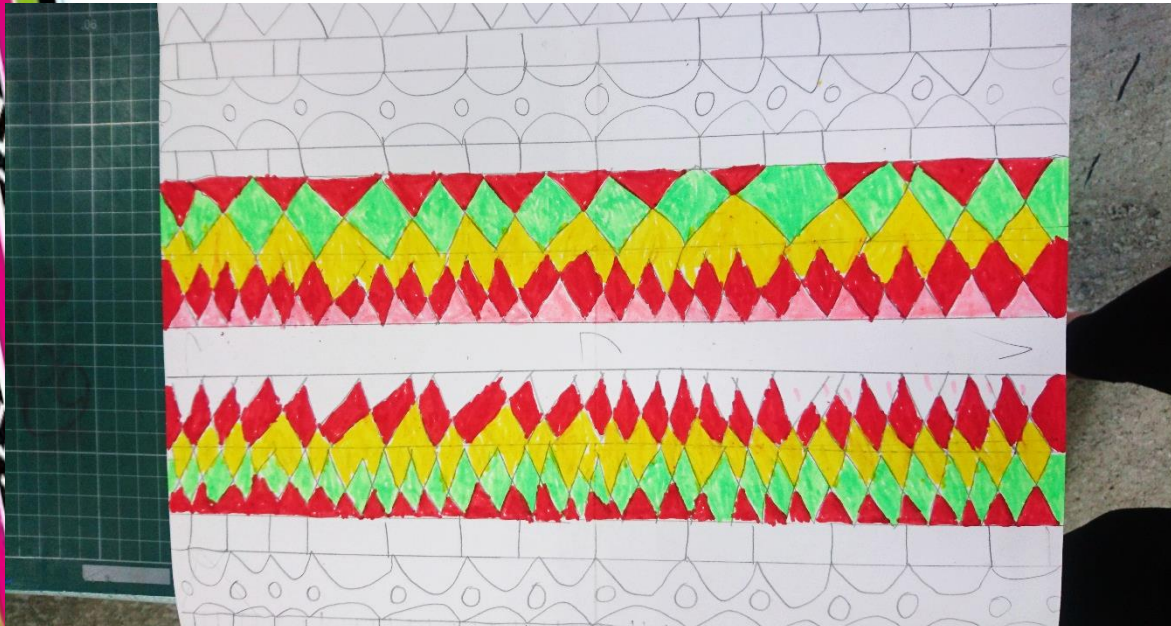
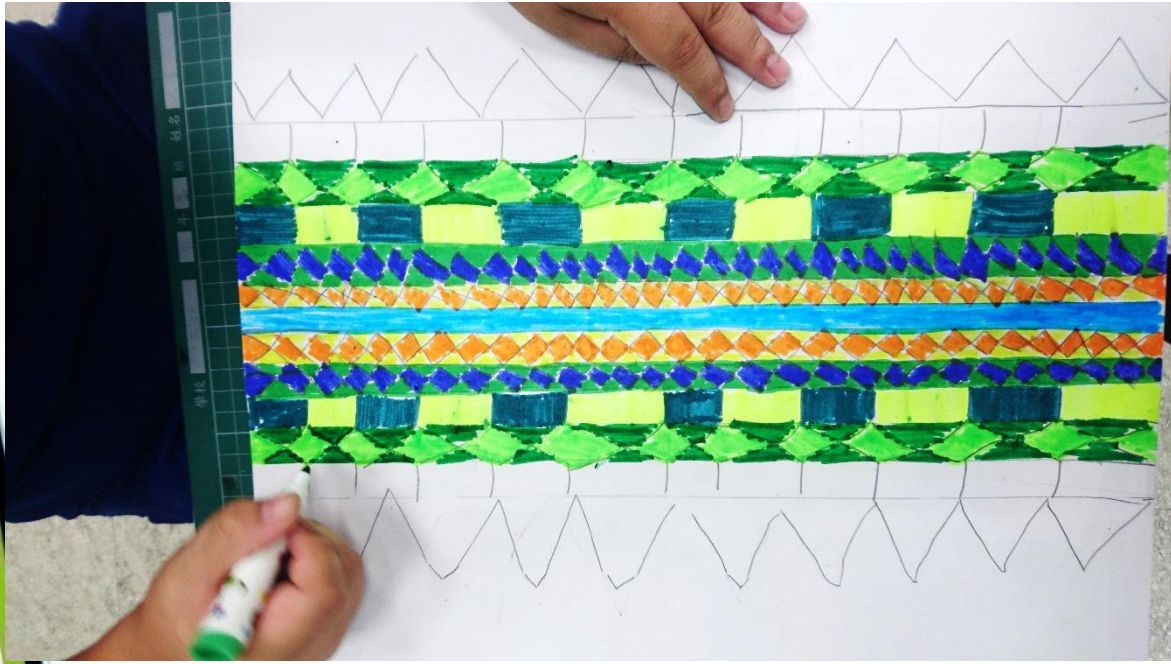
美麗  
圖紋

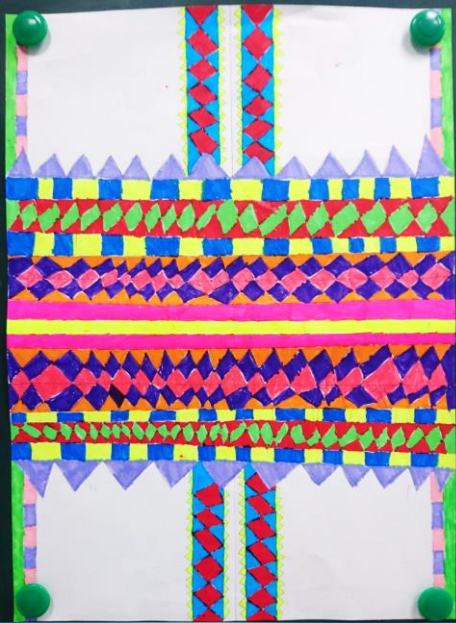


最美麗的衣裳









# 文化閱讀 小筆記

- ① 傳說故事閱讀或影片欣賞
- ② 分析故事及延至現代之用法
- ③ 實際物品解說及族語學習
- ④ 實際製作或創意發想





# 三、神奇小米：人類辛苦工作的由來



# 神奇小米：人類辛苦工作的由來

## 教學流程

實作

- 小米栽種
- 農具認識

文化故事融  
合語文課程

- 藍鵲一家親
- 小孩變長尾鳥

戲劇演出

- 神奇小米

文化閱讀

- 小米田的小祕密

# 神奇小米：人類辛苦工作的由來

## 教學流程



文化教師指導學生認識農具及栽種



# 神奇小米：人類辛苦工作的由來

## 文本分析

書籍或文章標題	藍鵲一家	<u>mamaini mara</u> <u>tarataravasu</u> 小孩變 <u>長尾鳥</u>	我看見一隻鳥
來源	翰林版 第二冊第十四課	族語E樂園 <u>Hla'alua</u> 圖畫故事	青林出版社
作者	王洛夫	<u>Hla'alua</u> 族人	劉伯樂
內容大意	藍鵲一家為了照顧藍鵲寶寶彼此團結合作，互相幫忙。	講述有個調皮的小孩，父親罵他別妨礙著不要耽誤時間了，孩子仍然不聽話，之後父親勃然大怒，拿起手上的 <u>飯把</u> 往孩子的屁股一插，那孩子便飛了起來，變成了一隻 <u>長尾鳥</u> 。	小女孩跟著媽媽在風景區裡玩，一邊完成自然觀察的作業，小女孩畫了一隻從來沒有看過的野鳥，但是那是什麼鳥呢？好奇的小女孩想帶著媽媽一起去找答案。



# 神奇小米：人類辛苦工作的由來

## 閱讀文本

mamaini mara tarataravasü

小孩變長尾鳥

參考書目來源：族語E樂園



從前有一對夫婦，他們的孩子非常頑皮，有一天父母正在辛苦工作，兒子卻跑來工地妨礙著他們工作，父親斥罵著孩子別擋老人家工作，但他總是不聽話。

到了中午休息時間，父母回工寮煮午飯，父親忙著用飯把攪和著小米，小孩又跑去干擾，父親罵他別妨礙著不要耽誤時間了，如此斥罵孩子仍然不聽話，之後父親勃然大怒，拿起手上的飯把往孩子的屁股一插，那孩子便飛了起來，變成了一隻長尾鳥，長尾鳥尾巴白色羽毛的部分，就是飯把上留的飯粒。

族語單字練習

taravasü 藍鵲

muriparana 夫婦

masukasü 頑皮

kutararianü kari 不聽話

uka'a hlitimahla 不聽話

takua'i'iaru 工作

tahluavü 工寮

üvüchngü 小米

'isisi 尾巴

mipihlihli 飛

liusu 屁股

# 神奇小米：人類辛苦工作的由來

閱讀文本 → 改成劇本 → 小短劇

興中國小 106 學期 閱讀—人與動物 【藍鵲】

姓名：

李芸蓁 柯德助 郭宥汝 莫華翔

事關閱讀【mamaini mara tarataravashi 小孩變成長尾鳥】

參考書目來源：族語E樂園



到了中午休息時間，父母回到家煮午飯，父親忙著用飯把攪和著小米，小孩又跑去干擾，父親罵他別妨礙著不要耽誤時間了。

如此斥罵孩子，仍然不聽話，之後父親勃然大怒，拿起手上的飯把往孩子的屁股一插，那孩子便飛了起來，變成了一隻長尾鳥，長尾鳥尾巴白色羽毛的部分，就是飯把上留的飯粒。

小孩：我也要吃。  
 爸爸：你不要在吃了。  
 媽媽：我來煮米就好了。  
 小孩：不要不要我就是要吃。

爸爸：公我不吃了  
 媽媽：你一下丫。  
 小孩：啊~~~~好痛，X X X

# 神奇小米：人類辛苦工作的由來

## 族語戲劇演出



# 神奇小米：人類辛苦工作的由來

## 戲劇演出後再一次回憶小米田

107 家銀多元文化學習營-閱讀

【神奇小米】文化閱讀學習單

姓名:	pani 洪布妮	
族語:	布農語	拉阿魯哇語
學習:	maduh	ttvtctngt

一、請畫出你看過的小米田景象。



二、小米田會有哪一些小動物出現呢？牠們為什麼會出現在小米田呢？

① 小鳥和老鼠。  
② 牛也們覺得小米很香、很好吃。

③ 牠們找不到其他吃的。

三、為了預防小米被偷吃，農人們會使用什麼的方式讓小米不被偷吃呢？

② 做稻草人  
③ 放牛背鼠夾或籠子。



107 家銀多元文化學習營-閱讀

【神奇小米】文化閱讀學習單

姓名:	郭宥汝 APTA	
族語:	布農語	拉阿魯哇語
學習:	maduh	ttvtctngt

一、請畫出你看過的小米田景象。



二、小米田會有哪一些小動物出現呢？牠們為什麼會出現在小米田呢？

① 麻雀  
② 老鼠  
① 種子沒撒好，小鳥會來吃  
② 牠們覺得小米很香很好吃。

三、為了預防小米被偷吃，農人們會使用什麼的方式讓小米不被偷吃呢？

① 這是用彩帶做的  
② 這是用鐵嘴做的  
③ 把小米裝袋不讓小鳥吃。  
④ 拉  
⑤ 這是抓老鼠的



# 神奇小米：人類辛苦工作的由來

## 戲劇演出後再一次回憶小米田

107 寒假多元文化學習營-閱讀

【神奇小米】文化閱讀學習單

姓名：洪好喬 Punī

族語：布農語 拉阿魯哇語

學習：maduh ʔvʔcʔhŋtʔ

一、請畫出你看過的小米田景象。

小米

二、小米田會有哪一些小動物出現呢？牠們為什麼會出現在小米田呢？

① 老鼠 吃小米  
② 種子沒有撒好，小鳥會來吃。

三、為了預防小米被偷吃，農人們會使用什麼的方式讓小米不被偷吃呢？

金戴裡 禾苗草人 毛線做的

107 寒假多元文化學習營-閱讀

【神奇小米】文化閱讀學習單

姓名：謝羽君 Hla'u

族語：布農語 拉阿魯哇語

學習：maduh ʔvʔcʔhŋtʔ

一、請畫出你看過的小米田景象。

小米

二、小米田會有哪一些小動物出現呢？牠們為什麼會出現在小米田呢？

① 牠們有老鼠  
牠們不吃  
牠們吃  
② 種子沒有撒好，小鳥會吃。  
③ 牠們覺得小米很好吃。

三、為了預防小米被偷吃，農人們會使用什麼的方式讓小米不被偷吃呢？

這是衣服反做的 這也是用竹子做的  
這是竹子做的 這是衣服反做的

# 文化閱讀 小筆記

- ① 選定其一文化之物品實際操作
- ② 文化故事講解（或是部定課程融入）
- ③ 文本轉為劇本→短劇演出
- ④ 回憶第一次實際操作的經驗  
與文本結合





班級經營





1. 備課!

2. 條列年級課程

找出可以做的、  
可融合的  
可協同的





3. 厚臉皮的找科任  
老師討論

4. 做好時間分配，  
免得面臨趕課的  
壓力。

## 5.和家長做好溝通

，密切聯絡。

(為自己之後要做的複雜課程及麻煩家長的事鋪好路。)



# 族語學習單練習

興中國小 一年級族語學習單

一年忠班 座號：\_\_\_\_\_ 號 姓名：\_\_\_\_\_

動物名	紅嘴黑鵯 	青蛙 	烏龜 	白頭翁 
自己畫畫看				
Bunun 單字描寫	haipis haipis	kavakava kavakava	hasipa hasipa	lihulihu lihulihu
Hla' alua 單字描寫	arupiau arupiau	tamukiak# tamukiak#	tukuhlulu tukuhlulu	tamulamula tamulamula
唸讀 蓋章區				

# 聯絡簿族語練習

第

動物	拉
虫	kult'i ✓
鳥	tukuhula
飛鼠	laartt
熊	cumi'i
共	áaliamtt

第

第六週

顏色 patas

紅色 madanghas

黃色 madiav

綠/藍 色 masanglav

紫色 malas madanghas

白色 maduhlas

黑色 matahdung

咖啡 色 malas-dalah

功課和

④ 讀報  
⑤ 張

# 聯絡簿族語練習

親愛的家長您好：

因明日族語課要進行族語對話小考試，今日請家長們再協助孩子多加練習喔！

1071114

## 布農語

A : adu isnanavan kasu?

A : 你是學生嗎？

B : ung, isnanavan saikin.

B : 是的，我是學生。

A : adu masnanava kasu?

A : 你是老師嗎？

B : ni, isnanavan saikin.

B : 不是，我是學生。

## 拉阿魯哇語

A : umaiiaiapi u i?

A : 你是學生嗎？

B : au, umaiiaiapi aku.

B : 是的，我是學生。

A : umaiiaiapi ui mamua?

A : 他也是學生嗎？

B : ku, kana'anaia pakiaturua.

B : 不是，他是老師。

練習完成，請家長簽名：



# 聯絡簿族語練習

**族語溜溜溜：**小朋友可以選擇一種或兩種語言和家人或老師練習對話，練習完後記得請和你一起唸的人簽名認證，才能集點喔！！

A : Adu masial kasu?

A : 你好嗎？

B : Masial saikin, at makua kasu?

B : 我很好，你呢？

A : Masial amin saikin, uninang.

A : 我也很好，謝謝你。

A : mavacangui i?

A : 你好嗎？

B : tam mavacangua ku, auninu i?

B : 我很好，你呢？

A : tam mavacangua ku mamua, 'u'uraisa ihla

A : 我也很好，謝謝你。

通過族語別	<input checked="" type="checkbox"/> bunun	<input type="checkbox"/> bunun	<input checked="" type="checkbox"/> bunun	<input checked="" type="checkbox"/> bunun	<input checked="" type="checkbox"/> bunun
	<input type="checkbox"/> Hla'alua	<input checked="" type="checkbox"/> Hla'alua	<input type="checkbox"/> Hla'alua	<input checked="" type="checkbox"/> Hla'alua	<input checked="" type="checkbox"/> Hla'alua
共學者簽名	[Redacted]				

集點認證



# 文化閱讀-人與動物

與中國小 106 學期 閱讀-人與動物 【貓頭鷹】 一年忠班 \_\_\_\_\_ 號 姓名：范阿和思



第一部分：認識貓頭鷹

參考書目：大家來逛動物園 p13-14，文/圖 阿部弘士，信誼出版社

請你先寫上貓頭鷹有<sup>1</sup>哪些<sup>2</sup>特色<sup>3</sup>，再塗上顏色。

它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。  
 它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。  
 它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。

它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。  
 它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。  
 它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。

它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。  
 它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。  
 它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。



它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。  
 它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。  
 它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。

它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。  
 它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。  
 它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。

它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。  
 它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。  
 它的<sup>1</sup>大<sup>2</sup>的<sup>3</sup>。







# 文化閱讀-人與動物

興中國小 106 學期 閱讀一人與動物 【貓頭鷹】

一年忠班 \_\_\_\_\_ 號 姓名：±阿布思



第三部分-【布農族的送子鳥：貓頭鷹】

參考資料：族語E樂園

## 貓頭鷹

布農 it-hu  
拉阿魯哇 tapu'u

深居高山峻嶺的布農族，他們認為在住家附近聽到貓頭鷹的叫聲，就代表這戶人家的婦女很快會有身孕。懷孕的婦女會準備禮物前往巫師家，請她檢查胎兒是否安好，一旦嬰兒順利產了，貓頭鷹也飛走了，因此他們相信貓頭鷹是產婦與嬰兒的守護神。



這是一隻布農族的平安貓頭鷹

# 文化閱讀-人與動物

興中國小 106 學期 閱讀—人與動物 【貓頭鷹】

一年忠班 5 號 姓名：郭宥汝

故事之閱讀【小島上的貓頭鷹】

參考書目：小島上的貓頭鷹，文/圖 何華仁，青林出版



# 統整課程

## 一、部落地圖

綜合、生活、族語、數學

## 二、飛迴蘭嶼

國語、生活、綜合、閱讀

## 三、紫蝶翩翩樂中躍躍

國語、生活、閱讀

# 統整課程

## 一、部落地圖

--自我認識

## 二、飛迴蘭嶼

--合作的能力

## 三、紫蝶翩翩樂中躍躍

--閱讀文本、分析整理



統整課程



二中的美好時光

(年段驗收)

- 歌舞劇融合(傳說故事演繹)
- 自我族群介紹
- 課程總結分享

一 改 再 改 ， 畫 不 好 就 重 畫 ，  
找 到 對 的 平 衡 。

-- 美 感 養 成 訓 練 。



# 部落地圖

賣所明  
房門語  
屋紅為  
外買呢  
景院

部落地圖工作分配已

①請用心用愛認真畫。

②每個人先畫出配的家，  
並且寫上族名標示。

例



☆畫完自己的家，才開始畫被分配的工作。

① Awar: 馬路、學校、教會前廣場

② Tahai: 2間教會、早餐店、派出所

③ Tahai: 簡美花商店、車子

④ Subali: 索阿紀吊橋、祭場

⑤ Talum: 山、動物

⑥ Ngor: 公車站牌、秀玲商店

⑦ Inguru: 商店 x 2

⑧ Alt: 路艾商店

⑨ Maljeljeng: 山

⑩ Hlat: 河流、山

⑪ Savi: 房子、動物

⑫ Ntun: 美蘭部落、橋

⑬ Ibi: 河流



# 部落地圖





# 語落地圖



# 部落地圖



# 語落地圖



做自己想要的事，你就得  
自己動手來。 -- 合作訓練。



適意時提醒、討論，給予  
意見。



# 飛回蘭嶼





文  
本  
給  
的  
是  
想  
像  
及  
格  
式  
，  
真  
實  
的  
經  
驗  
會  
讓  
你  
有  
不  
一  
樣  
的  
改  
變  
及  
新  
視  
野  
。



紫興

蝶中

扁羽 足佳

扁羽 足佳



把國語課本帶到外面上吧！



換個空間，會很不一樣。

美永。





新聞報導

( 二手資料 )



茂林紫蝶幽谷

( 一手資料 )



回到課文

( 驗證 )

出去一趟，  
其實課就上完了！



二年課程結束，來個  
不一樣的同樂會吧！



二中的美好時光

# 歌人舞戲-最美麗的衣裳走秀



# 祭典參與分享



# 兩次課程分享+傳說故事戲劇



# 家長的支持

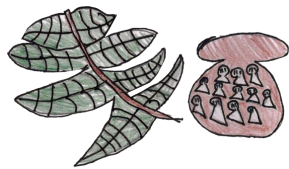






地方組織  
合作課程





# 語推 人員





族人  
同事  
幫忙



# 語推課程-族語圖書



# 語推課程

## 學校

- 秩序管理
- 繪畫專長
- 課程知識



## 語推

- 族語教學
- 課程教學
- 文化知識



# 語推課程

成語故事

狐假虎威

族語單字

- 狐狸 takuhlu
- 豹 lukuhlu
- 熊 cumi' i
- 猴 tapuhlacungu

小劇場練習

- 族語戲劇



狐假虎威 takuhlu hla lukuhlu

kiariri ma vuwulungana maruka cacihli takuhlu tam pacucupungu  
以前，在森林裡，有一隻狐狸，非常的聰明。  
tam massangaru kuli vuwulungana rianu tukucuisa  
森林裡的動物都是好朋友  
aariari pasakakuaku pasauhsu pasaulaula'u  
每天都聚在一起，也一起玩耍。  
maru ucani aari marua kana'ana pateka sakarahle mimama sahlumu rumahlau  
有一天，狐狸在溪邊喝水的時候  
mucukuhlaka cacihli lukuhlu

老虎 takuhlu: 你們小心一點，雲豹來了(盤旋在空中)  
maiatuhlukia ihlamu, mucukuhlicua lukuhlana  
豹 ahi: ama: 阿~快跑啊，雲豹來了(在樹上，驚訝地說)  
ah-pasakulai micuhlu, mucukuhlicua lukuhlana  
山豬 alamahlu: 阿~~森林之王來了~快跑啊(邊跑邊驚訝地說)  
ah--mucukuhlicua kapitana vuwulunga, pasakulai micuhlu  
鹿 vutuhlu: 大家快跑啊~牠來了(在喝水時，驚訝抬頭說著)  
pasakulaa mumua micuhlu, mucukuhlicua kana'ana  
山羊 taurungu: 再跑就來不及了~(邊跑邊說)  
maci kumicuhlu ia kupatarukuhlu  
狐狸 takuhlu: 牠們~(一臉懷疑)  
ngahlaisa? ngahlaisa?  
豹 lukuhlu: 你...怎麼不怕我(接近狐狸中...)  
ihlau... tiarau ku uruhlu ihlaku  
狐狸 takuhlu: 我...我...為什麼要怕你(害怕又義勇敢)  
ihlaku... ihlaku... tiaraisa uruhlu ihlau  
老虎 lukuhlu: 牠們看到我跑掉了(很有自信的說)  
maci kumita hlasana'ana ihlaku ia rianu micuhlu  
狐狸 takuhlu: 我才不怕你...(壯膽的說)  
kuaku uruhlu ihlau  
老虎 lukuhlu: 難道你不知道我是森林之王?(疑惑地說)  
kuui macahlia, ihlaku ia kapitana vuwulunga  
狐狸 takuhlu: 哼!我也是森林之王阿(狐狸為了逃脫豹的威脅，開始騙老虎)  
tum--ihlaku ia mumua kapitana vuwulunga

動手做一做



# 動手做做看



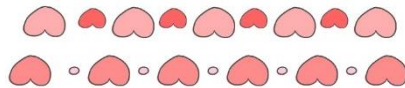
T型書/八格書



立體T型書/八格書



《豐收未下》  
 女性服飾和  
 拉阿魯哇  
 Hla alua



中國圖



排  
剪  
社



那  
美  
龍  
瓦  
社  
社



雁  
爾  
社

拉阿魯哇女子傳統禮服包含：帽飾、羽毛髮簪、長袖上衣、兩片裙、刺繡腰帶、腳套、胸袋、耳飾、頸飾等。

拉阿魯哇族女子衣服大多以棉布、絲、或綢緞裁製而成。排剪社為淺藍色；雁爾社為深藍色；美龍社及那爾瓦社為白色上衣。

上身多著則穿右襟長袖短上衣，左襟長帶繫於背後或纏繞於腰間。通常會在上衣領口、前襟兩緣邊、下擺、及袖口處滾施以紅、黃、藍、黑、綠、紫等色刺繡花紋，先縫貼色布，再於其緣邊挑繡一、二條彩紋，花色紋樣均與男子胸衣相似。

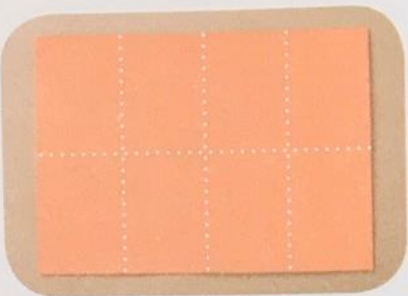
在長袖肩膀位置下方之處，女子喜縫製有彩色長布條作為裝飾，布條長至裙擺，微風中布條飛舞，增添女子風韻。



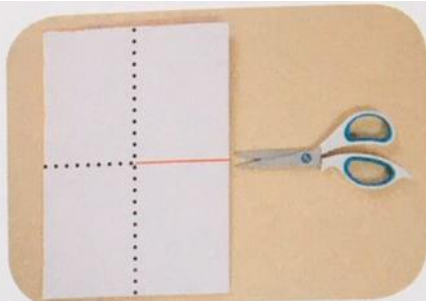
# 動手做做看



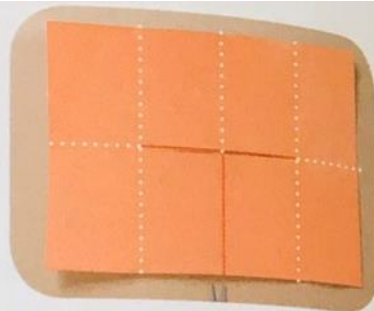
## T型書/八格書



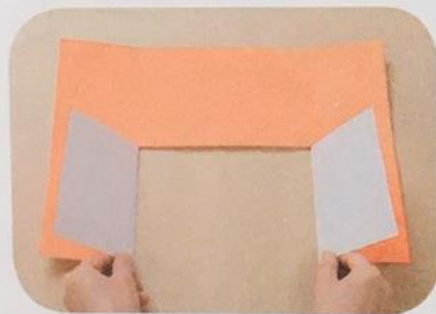
1 將紙橫放，如圖摺成八等分。



2 紙右往左對摺，在右邊對摺邊的中間水平線剪開一格。



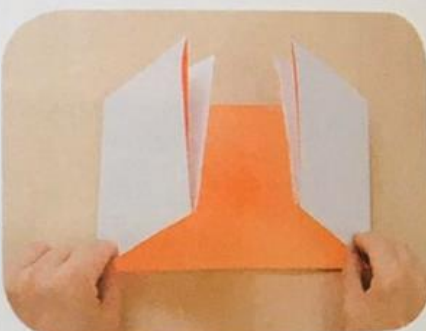
3 紙打開，剪開中央底邊的垂直紅線。



4 從底部剪開處向上往左右摺。



5 左右底部往後摺。



6 兩邊往中間摺。



7 往左右兩邊下摺。



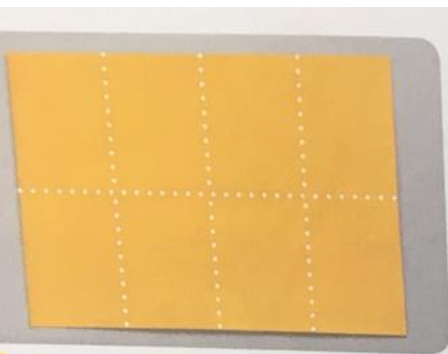
8 往前立起，右邊為封面，左邊為封底。



# 動手做做看



## 立體T型書/八格書



1 紙橫放，如圖摺出八等分。



02 以直線與橫線的交叉點為中心畫圖，共三處。



03 圖的上半部畫出輪廓，再以美工刀沿著輪廓割開（只割交叉點之上的部分）。



04 紙上往下對摺。



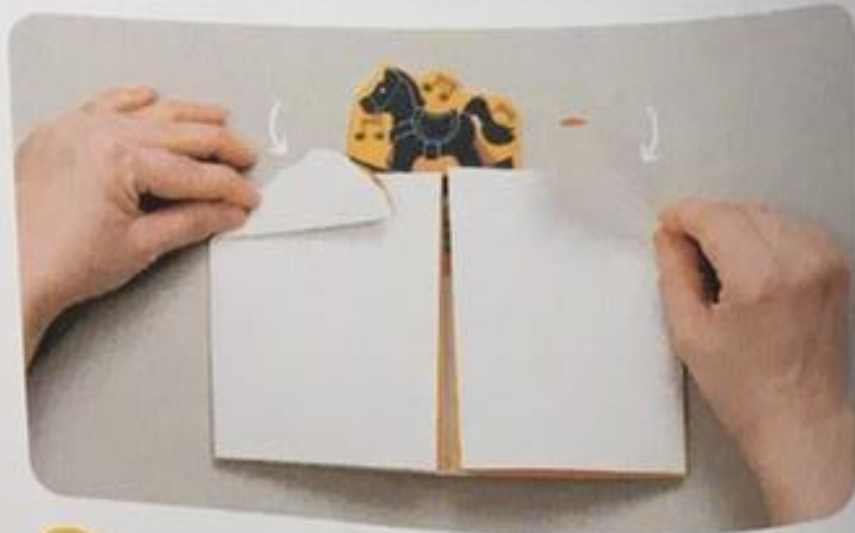
# 動手做做看



## 立體T型書/八格書



05 左右兩邊往中央摺。



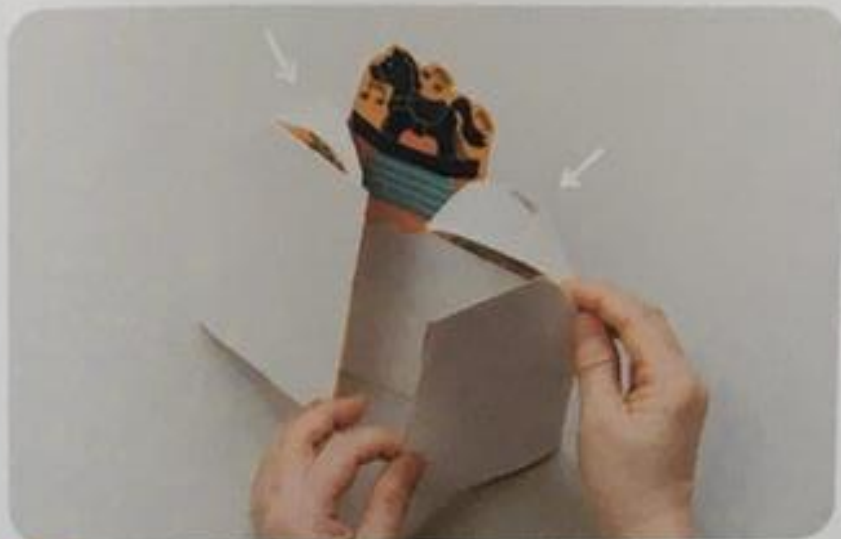
06 左右上角各自往下摺約45度，再打開。



# 動手做做看



## 立體T型書/八格書



07 利用摺痕將左右上方往內摺入。



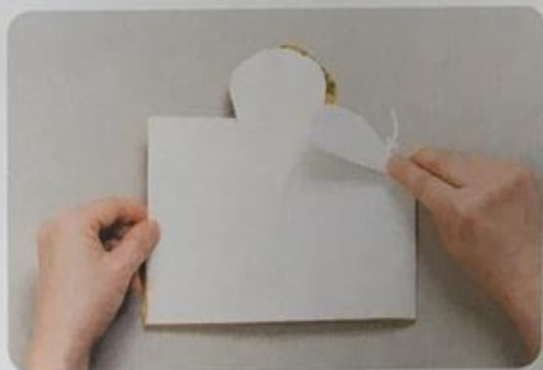
08 紙再打開，右往左對摺。



# 動手做做看



## 立體T型書/八格書



09 右上角往左下摺45度，再打開。



10 紙打開，依山線與谷線摺出如圖所示。正面兩個立體圖與背面一個立體圖會分別在前、後方往下摺入。



11 八格立體書完成圖。

# 族語學習增能





## 教師研習 及成人族語班

教師研習  
及成人族語班

教師研習

成人族語班

拉阿魯哇語

原住民族教育研究中心  
-族語學習班、學分班

語言推廣員

除了學校開辦相關教師研習，也與國立屏東大學原住民族教育研究中心**合作開辦族語學分班、學習班**，邀請相關師資到社區教學，讓對於族語有興趣的老師、社區人士免於舟車勞頓至市區上課，在原鄉學習也能即時與地方耆老合作、修正族語上的疑慮，使老師可以獲取族語教師之學分，也能增強族語能力。



# 開班資料

## 族語 學分學習班

年度	班別	授課老師	參與人數	結業人數
107-1	拉阿魯哇族語學分班（一）	游枝潔 老師	12	12
	拉阿魯哇族語學習班	游枝潔 老師	12	9
	郡群布農語學習班	曾國義 校長	20	19
107-2	拉阿魯哇族語學分班（二）	游枝潔 老師	12	12
	拉阿魯哇族語學習班	游枝潔 老師	11	10
	郡群布農語學習班	曾國義 校長	15	10
	拉阿魯哇族語—族語結構	齊莉莎 老師	15	15
108-1	拉阿魯哇族語學分班（三）	游枝潔 老師	15	13
	拉阿魯哇族語學習班	游枝潔 老師	8	8
	郡群布農語學習班	曾國義 校長	22	15
108-2	拉阿魯哇族語學分班（四）	余 帆 老師	10	9

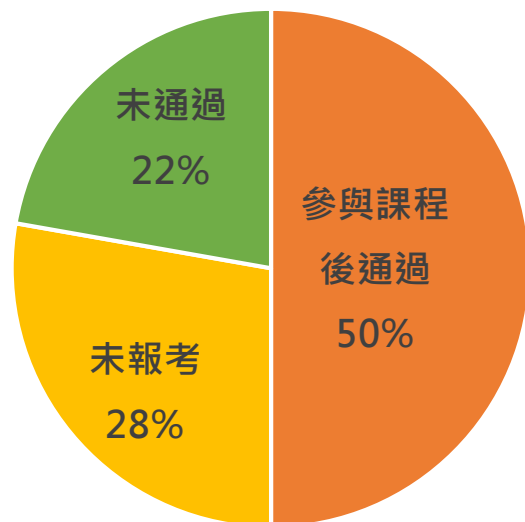
# 族語學分班及 族語學習班成效

## 族語 學分學習班

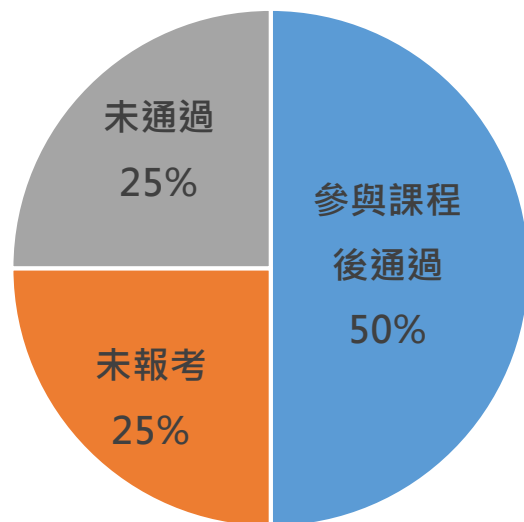
族語別	參與學習中心課程總人次	參與前已有族語認證	參與課程後通過初級人次	參與課程後通過中級人次	參與課程後通過中高級人次	參與課程後通過高、優級人次	未報考	未通過
郡群布農語	18 人	5 ( 4中級、 1高級 )	1 人	7 人	2 人	0 人	5 人	4人 ( 中高 )
拉阿魯哇語族	12 人	7 ( 中級 )	0 人	2 人	4 人	1 人	3 人	1人 ( 中級 ) 2人 ( 中高 )

## 族語學分班及族語學習班成效

郡群布農語



拉阿魯哇語族



備註：

未報考者皆已通過中級的族語認證。

非該族別參與族語認證且通過者：4人（2人布農、2人拉阿魯哇）

結語



musuaturu ausikia lamuru kirihli  
mitatahlamu mipihlihli kuiasau  
malipapalaku 'alapungu mitahlamu  
maniu tipusa umacukakia maruucaniari  
tapiamasaihlacu mipihlihli.

學習就像小鷹學飛，不停的揮動翅膀  
練習著，就算跌倒也要爬起來，  
有一天就會飛的很高很遠。



小米精神

結的果愈多  
愈是要像小米一樣  
持續地  
彎腰學習

撒下種子 用心照顧  
耐心等待 用力成長



誠

摯

感

謝



Mihumisang  
'u'raisa

往後，

找尋自己的根；

往前，

找到成功道路。







謝謝

uninang

‘u’u’raisa

# 研習資料分享連結



昭如 kaljuy patalaq · Hlacaahlw

桃源區興中國小

[t4800302@gmail.com](mailto:t4800302@gmail.com)

07-6881850#721